Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
17 MARS 1952
Transmis à M. coordinatie
Overgemaakt aan de H. bureau

MTL. L.2739/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e Februari 1952 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende vaststelling van de vergoedingen aan de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten verschuldigd voor keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw", heeft ter zitting van 28 Februari 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 21 février 1952,d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les rétributions dues à l'Office national des débouchés agricoles et horticoles pour le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles", a donné en sa séance du 28 février 1952 l'avis suivant :

Het derde lid van de inleiding is overbodig en kan wegvallen.

Voor de laatste drie leden van de inleiding wordt volgende tekst aanbevolen :

"Gelet op het koninklijk besluit van ... tot inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw;

Gelet op het voorstel van de Raad van beheer van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten;

Gelet op het advies van de Raad van State;".

Een betere tekst voor het eerste lid van artikel 1 ware :

"Aan de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten zijn voor keuring, gedaan ter uitvoering van het koninklijk besluit van ..., de hiernabepaalde vergoedingen verschuldigd...".

Onder littera C, 2°, a, van dit artikel, leze men "fruitplanten" in plaats van "fruitbomen".

In artikel 1, leze men voorts :

1° onder littera A, I, 1°: "soorten" in plaats van "veldgewassen", en:"bij laattijdige inschrijving" in plaats van "voor de laattijdige inschrijvingen";

.../...

2° onder littera A, I, 2° : "na het dorsen" in plaats van "bij het dorsen";

3° onder littera A, I, 3° : "minimum per dag" in plaats van "dagminimum";

4° onder littera A, II : "per partij" in plaats van "per dag" en:"bepaald" in plaats van "forfaitair";

5° onder littera B, 1° : "Bij laattijdige inschrijving" in plaats van "voor laattijdige inschrijvingen";

6° onder littera B, 2° : "Te betalen na de keuring" in plaats van "Na de keuring";

7° onder littera C, 1° : "Te betalen na de keuring te velde" in plaats van "Na de veldkeuring";

8° onder littera C, 2° : "Te betalen na de keuring op partij" in plaats van "Na de partijkeuring";

9° onder littera C, 2°, b : "entrijzen" in plaats van "enten".

In artikel 2 leze men:"bepaald bedrag" in plaats van "forfaitair bedrag".

Het ontwerp bepaalt dat het besluit uitwerking heeft met ingang van 1 Maart 1951. Vermits geen enkele wetsbepaling de Minister de macht verleent vergoedingen met terugwerkende kracht in te voeren, kan de inwerkingtreding van het besluit ten hoogste op de datum van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad worden vastgesteld.

.../...

Artikel 3 zou dan ook moeten luiden als volgt :

"Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.".

Le troisième alinéa du préambule est superflu et devrait être omis.

Il serait préférable de libellerles trois derniers alinéas du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté royal du ... organisant le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles;

Vu la proposition du conseil d'administration de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;".

Le premier alinéa de l'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Les opérations de contrôle effectuées par l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, en exécution de l'arrêté royal du ..., donnent lieu au paiement des rétributions déterminées ci-après :... ".

Sous le littera C, 2°, a, de cet article, il y a lieu de dire:"plants fruitiers" au lieu de "arbres fruitiers".

Dans la version néerlandaise de l'article 1er, il convient de dire :

1° sous littera A, I, 1° : "soorten" au lieu de "veldgewassen" et:"bij laattijdige inschrijving" au lieu de "voor de laattijdige inschrijvingen";

2° sous littera A, I, 2° : "na het dorsen" au lieu de "bij het dorsen";

.../...

3° sous littera A, I, 3° : "minimum per dag" au lieu de "dagminimum";

4° sous littera A, II : "per partij" au lieu de "per dag" et:"bepaald" au lieu de "forfaitair";

5° sous littera B, 1° : "Bij laattijdige inschrijving" au lieu de "voor laattijdige inschrijvingen";

6° sous littera B, 2° : "Te betalen na de keuring" au lieu de "Na de keuring";

7° sous littera C, 1° : "Te betalen na de keuring te velde" au lieu de "Na de veldkeuring";

8° sous littera C, 2° : "Te betalen na de keuring op partij" au lieu de "Na de partijkeuring";

9° sous littera C, 2°, b : "entrijzen" au lieu de "enten".

Dans la version néerlandaise de l'article 2, il convient de dire "bepaald bedrag" au lieu de "forfaitair bedrag".

Le projet prévoit que l'arrêté entrera en vigueur le 1er mars 1951. Aucune disposition légale n'accordant au Ministre le pouvoir d'établir rétroactivement des rétributions, l'entrée en vigueur de l'arrêté pourrait tout au plus être fixée à la date de sa publication au Moniteur belge.

.../...

L'article 3 devrait donc être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs:	conseiller d'Etat,	président,
J.COYETTE,	raadsheren van State,	
K.MEES,	conseillers d'Etat,	
J.VAUTHIER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
L.FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation,	
J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Landbouw.
de l'Agriculture.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.